

DECYZJA RADY

z dnia 6 grudnia 2012 r.

w sprawie stanowiska w odniesieniu do przyjęcia postanowień dotyczących koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego, jakie ma zostać zajęte w imieniu Unii Europejskiej w ramach Rady Stowarzyszenia utworzonej na mocy Układu ustanawiającego stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją

(2012/776/UE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 48 w związku z art. 218 ust. 9,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Układ ustanawiający stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją⁽¹⁾ (zwany dalej „układem”) i protokół dodatkowy do tego układu z dnia 23 listopada 1970 r.⁽²⁾ (zwany dalej „protokołem dodatkowym”) zawierają postanowienia, zgodnie z którymi swobodny przepływ pracowników między Unią i Turcją realizowany będzie stopniowo.
- (2) Art. 9 układu przewiduje, że w zakresie układu zakazana jest wszelka dyskryminacja ze względu na przynależność państwową.
- (3) Art. 39 protokołu dodatkowego przewiduje, że Rada Stowarzyszenia przyjmuje postanowienia w dziedzinie zabezpieczenia społecznego dla pracowników będących obywatelami Turcji, którzy przemieszczają się wewnątrz Unii, i ich rodzin przebywających na obszarze Unii.
- (4) Pierwszym krokiem w kierunku wdrożenia art. 39 protokołu dodatkowego i art. 9 układu w dziedzinie zabezpieczenia społecznego było przyjęcie przez Radę Stowarzyszenia dnia 19 września 1980 r. decyzji nr 3/80 w sprawie stosowania systemów zabezpieczenia społecznego państw członkowskich Wspólnot Europejskich do pracowników tureckich i członków ich rodzin⁽³⁾ (zwaną dalej „decyzją nr 3/80”).
- (5) Konieczne jest zapewnienie pełnego wdrożenia art. 9 układu i art. 39 protokołu dodatkowego w dziedzinie zabezpieczenia społecznego.

- (6) Istnieje potrzeba aktualizacji przepisów wykonawczych zawartych obecnie w decyzji nr 3/80, tak by odzwierciedlały one zmiany w dziedzinie koordynacji zabezpieczenia społecznego w Unii Europejskiej⁽⁴⁾.
- (7) Należy zatem uchylić decyzję nr 3/80 i zastąpić ją decyzją Rady Stowarzyszenia, która w jednym etapie wdroży odpowiednie postanowienia układu i protokołu dodatkowego dotyczące koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego.
- (8) Właściwe jest ustalenie stanowiska w odniesieniu do przyjęcia postanowień dotyczących koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego, jakie ma zostać zajęte w imieniu Unii w ramach Rady Stowarzyszenia.
- (9) Stanowisko Unii w ramach Rady Stowarzyszenia powinno zatem być oparte na dołączonym projekcie decyzji,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Stanowisko w odniesieniu do przyjęcia postanowień dotyczących koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego, jakie ma zostać zajęte w imieniu Unii Europejskiej w ramach Rady Stowarzyszenia utworzonej na mocy Układu ustanawiającego stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją, jest oparte na projekcie decyzji Rady Stowarzyszenia dołączonym do niniejszej decyzji.

Przedstawiciele Unii w Radzie Stowarzyszenia mogą, bez konieczności przyjęcia kolejnej decyzji Rady, uzgadniać niewielkie zmiany w tym projekcie decyzji.

⁽¹⁾ Dz.U. 217 z 29.12.1964, s. 3687/64.

⁽²⁾ Dz.U. L 293 z 29.12.1972, s. 3.

⁽³⁾ Dz.U. C 110 z 25.4.1983, s. 60.

⁽⁴⁾ Rozporządzenie (WE) nr 883/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego (Dz.U. L 166 z 30.4.2004, s. 1); rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 987/2009 z dnia 16 września 2009 r. dotyczące wykonywania rozporządzenia (WE) nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego (Dz.U. L 284 z 30.10.2009, s. 1); rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1231/2010 z dnia 24 listopada 2010 r. rozszerzające rozporządzenie (WE) nr 883/2004 i rozporządzenie (WE) nr 987/2009 na obywateli państw trzecich, którzy nie są jeszcze objęci tymi rozporządzeniami jedynie ze względu na swoje obywatelstwo (Dz.U. L 344 z 29.12.2010, s. 1).

Artykuł 2

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli dnia 6 grudnia 2012 r.

W imieniu Rady
S. CHARALAMBOUS
Przewodniczący

PROJEKT

DECYZJA RADY STOWARZYSZENIA UE–TURCJA NR .../...

z dnia ...

w sprawie przyjęcia postanowień dotyczących koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego

RADA STOWARZYSZENIA,

uwzględniając Układ ustanawiający stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją⁽¹⁾, w szczególności jego art. 22 ust. 3,

uwzględniając protokół dodatkowy z dnia 23 listopada 1970 r.⁽²⁾, w szczególności jego art. 39,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Układ ustanawiający stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją (zwany dalej „układem”) i protokół dodatkowy do tego układu z dnia 23 listopada 1970 r. (zwany dalej „protokołem dodatkowym”) zawierają postanowienia, zgodnie z którymi swobodny przepływ pracowników między Unią i Turcją realizowany będzie stopniowo.
- (2) Art. 9 układu przewiduje, że w zakresie układu zakazana jest wszelka dyskryminacja ze względu na przynależność państwową.
- (3) Art. 39 protokołu dodatkowego przewiduje koordynację systemu zabezpieczenia społecznego Turcji i systemów państw członkowskich oraz ustanawia zasady takiej koordynacji.
- (4) Art. 39 protokołu dodatkowego przewiduje również, że Rada Stowarzyszenia przyjmuje postanowienia w dziedzinie zabezpieczenia społecznego dla pracowników będących obywatelami Turcji, którzy przemieszczają się wewnątrz Wspólnoty, i ich rodzin przebywających na obszarze Wspólnoty.
- (5) Pierwszym krokiem w kierunku wdrożenia art. 39 protokołu dodatkowego było przyjęcie przez Radę Stowarzyszenia dnia 19 września 1980 r. decyzji nr 3/80 w sprawie stosowania systemów zabezpieczenia społecznego państw członkowskich Wspólnot Europejskich do pracowników tureckich i członków ich rodzin⁽³⁾ (zwanej dalej „decyzją nr 3/80”).
- (6) Konieczne jest zapewnienie pełnego wdrożenia art. 9 układu i art. 39 protokołu dodatkowego w dziedzinie zabezpieczenia społecznego.
- (7) Konieczna jest aktualizacja przepisów wykonawczych zawartych obecnie w decyzji nr 3/80, tak by odzwierciedlały one zmiany w dziedzinie koordynacji zabezpieczenia społecznego w Unii Europejskiej.
- (8) Rozporządzeniem (UE) nr 1231/2010⁽⁴⁾ zakres stosowania przepisów rozporządzenia (WE) nr 883/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego⁽⁵⁾ i rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 987/2009 z dnia 16 września 2009 r. dotyczącego wykonywania rozporządzenia (WE) nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego⁽⁶⁾ rozszerzono na obywateli państw trzecich, którzy nie są objęci tymi przepisami ze względu na swoje obywatelstwo. Rozporządzenie Rady (UE) nr 1231/2010 obejmuje już zasadę sumowania okresów ubezpieczenia przebytych przez pracowników tureckich w różnych państwach członkowskich, w odniesieniu do prawa do niektórych świadczeń, zgodnie z art. 39 ust. 2 protokołu dodatkowego.
- (9) Należy zatem uchylić decyzję nr 3/80 i zastąpić ją decyzją Rady Stowarzyszenia, która w jednym etapie wdroży odpowiednie postanowienia układu dotyczące koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego zawarte w układzie i protokole dodatkowym.
- (10) W odniesieniu do stosowania zasady niedyskryminacji, w niniejszej decyzji nie powinno ustanawiać się jakichkolwiek dodatkowych praw wynikających z pewnych faktów bądź zdarzeń mających miejsce na terytorium drugiej umawiającej się strony innych niż prawo do przenoszenia niektórych świadczeń, o ile takie fakty bądź zdarzenia nie są uwzględniane zgodnie z ustawodawstwem pierwszej umawiającej się strony.
- (11) Przy stosowaniu niniejszej decyzji prawo pracowników tureckich do świadczeń rodzinnych powinno być uzależnione od tego, czy członkowie rodziny legalnie zamieszkują z danym pracownikiem w państwie członkowskim, w którym jest on zatrudniony. W przypadku gdy członkowie rodziny legalnie zamieszkują w innym państwie członkowskim, zastosowanie ma rozporządzenie (UE) nr 1231/2010. Niniejsza decyzja nie powinna uprawniać do jakichkolwiek świadczeń rodzinnych na rzecz członków rodziny pracownika zamieszkujących w państwie innym niż państwo członkowskie, np. w Turcji.
- (12) W celu ułatwienia stosowania zasad koordynacji konieczne może się okazać wprowadzenie przepisów szczególnych, które odpowiadają szczególnym cechom ustawodawstwa Turcji.
- (13) Aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego państw członkowskich i Turcji, należy ustanowić szczegółowe przepisy dotyczące współpracy między państwami członkowskimi a Turcją oraz między zainteresowaną osobą a instytucją właściwego państwa.

⁽¹⁾ Dz.U. 217 z 29.12.1964, s. 3687/64.

⁽²⁾ Dz.U. L 293 z 29.12.1972, s. 3.

⁽³⁾ Dz.U. C 110 z 25.4.1983, s. 60.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 344 z 29.12.2010, s. 1.

⁽⁵⁾ Dz.U. L 166 z 30.4.2004, s. 1.

⁽⁶⁾ Dz.U. L 284 z 30.10.2009, s. 1.

(14) Należy przyjąć przepisy przejściowe w celu ochrony osób objętych niniejszą decyzją oraz w celu zapewnienia, aby nie utraciły one żadnych praw w wyniku jej wejścia w życie,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

CZEŚĆ I

PRZEPISY OGÓLNE

Artykuł 1

Definicje

1. Do celów niniejszej decyzji:

a) „układ” oznacza Układ ustanawiający stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją;

b) „rozporządzenie” oznacza rozporządzenie (WE) nr 883/2004 mające zastosowanie w państwach członkowskich Unii Europejskiej;

c) „rozporządzenie wykonawcze” oznacza rozporządzenie (WE) nr 987/2009;

d) „państwo członkowskie” oznacza państwo członkowskie Unii Europejskiej;

e) „pracownik” oznacza:

(i) do celów ustawodawstwa państwa członkowskiego – pracownika najemnego w rozumieniu art. 1 lit. a) rozporządzenia;

(ii) do celów ustawodawstwa Turcji – pracownika najemnego w rozumieniu tego ustawodawstwa;

f) „członek rodziny” oznacza:

(i) do celów ustawodawstwa państwa członkowskiego – członka rodziny w rozumieniu art. 1 lit. i) rozporządzenia;

(ii) do celów ustawodawstwa Turcji – członka rodziny w rozumieniu tego ustawodawstwa;

g) „ustawodawstwo” oznacza:

(i) w odniesieniu do państwa członkowskiego – ustawodawstwo w rozumieniu art. 1 lit. l) rozporządzenia, obowiązujące odnośnie do świadczeń objętych niniejszą decyzją;

(ii) w odniesieniu do Turcji – ustawodawstwo mające w Turcji zastosowanie do świadczeń objętych niniejszą decyzją;

h) „świadczenia” oznaczają:

(i) w odniesieniu do państw członkowskich – świadczenia w rozumieniu art. 3 rozporządzenia;

(ii) w odniesieniu do Turcji – analogiczne świadczenia przysługujące w Turcji;

i) „świadczenia podlegające przeniesieniu” oznaczają:

(i) w odniesieniu do państw członkowskich:

— emerytury,

— renty rodzinne,

— renty z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych,

— renty inwalidzkie,

w rozumieniu rozporządzenia, z wyjątkiem specjalnych nieskładkowych świadczeń pieniężnych określonych w załączniku X do rozporządzenia;

(ii) w odniesieniu do Turcji – analogiczne świadczenia przewidziane w ustawodawstwie tureckim, z wyjątkiem specjalnych nieskładkowych świadczeń pieniężnych określonych w załączniku I do niniejszej decyzji.

2. Pozostałe terminy stosowane w niniejszej decyzji mają znaczenie im przypisane:

a) w odniesieniu do państw członkowskich – w rozporządzeniu oraz rozporządzeniu wykonawczym;

b) w odniesieniu do Turcji – w odpowiednim ustawodawstwie obowiązującym w Turcji.

Artykuł 2

Zakres podmiotowy

Niniejsza decyzja ma zastosowanie do:

a) pracowników tureckich, którzy są lub byli legalnie zatrudnieni na terytorium państwa członkowskiego i podlegają lub podlegali ustawodawstwu co najmniej jednego państwa członkowskiego, oraz do członków ich rodzin pozostałych przy życiu;

b) członków rodziny pracowników, o których mowa w lit. a), pod warunkiem że zamieszkują lub zamieszkiwali oni legalnie razem z danym pracownikiem podczas jego zatrudnienia w państwie członkowskim;

c) pracowników, którzy są obywatelami państwa członkowskiego i którzy są lub byli legalnie zatrudnieni na terytorium Turcji i podlegają lub podlegali ustawodawstwu Turcji, oraz do członków ich rodzin pozostałych przy życiu; oraz

d) członków rodzin pracowników, o których mowa w lit. c), pod warunkiem że zamieszkują lub zamieszkiwali oni legalnie razem z danym pracownikiem podczas jego zatrudnienia w Turcji.

Artykuł 3

Równe traktowanie

1. Pracownicy tureccy, którzy są legalnie zatrudnieni w państwie członkowskim oraz wszyscy legalnie zamieszkujący z nimi członkowie ich rodzin traktowani są, w odniesieniu do świadczeń w rozumieniu art. 1 ust. 1 lit. h), w sposób wolny od wszelkiej dyskryminacji ze względu na obywatelstwo w stosunku do obywateli państw członkowskich, w których pracownicy ci są zatrudnieni.

2. Pracownicy, którzy są obywatelami państwa członkowskiego i są legalnie zatrudnieni w Turcji oraz wszyscy legalnie zamieszkujący z nimi członkowie ich rodzin traktowani są, w odniesieniu do świadczeń w rozumieniu art. 1 ust. 1 lit. h), w sposób wolny od wszelkiej dyskryminacji ze względu na obywatelstwo w stosunku do obywateli Turcji.

CZĘŚĆ II

STOSUNKI MIĘDZY PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI A TURCJĄ

Artykuł 4

Uchylenie klauzul zamieszkania

1. Świadczenia podlegające przeniesieniu w rozumieniu art. 1 ust. 1 lit. i), do których uprawnione są osoby, o których mowa w art. 2 lit. a) i c), nie podlegają zmniejszeniu, zmianie, zawieszeniu, zniesieniu ani przypadkowi z racji zamieszkiwania przez beneficjenta:

- (i) do celów świadczeń podlegających ustawodawstwu państwa członkowskiego – na terytorium Turcji; lub
- (ii) do celów świadczeń podlegających ustawodawstwu Turcji – na terytorium jednego z państw członkowskich.

2. Członkowie rodziny pracownika, o których mowa w art. 2 lit. b), są w okresie, w którym zamieszkują oni na terytorium Turcji, uprawnieni do świadczeń podlegających przeniesieniu w rozumieniu art. 1 ust. 1 lit. i) ppkt (i) na takich samych zasadach, co członkowie rodziny pracownika będącego obywatelem danego państwa członkowskiego.

3. Członkowie rodziny pracownika, o których mowa w art. 2 lit. d), są w okresie, w którym zamieszkują oni na terytorium państwa członkowskiego, uprawnieni do świadczeń podlegających przeniesieniu w rozumieniu art. 1 ust. 1 lit. i) ppkt (ii) na takich samych zasadach, co członkowie rodziny pracownika będącego obywatelem Turcji.

CZĘŚĆ III

PRZEPISY RÓŻNE

Artykuł 5

Współpraca

1. Państwa członkowskie i Turcja przekazują sobie wzajemnie wszelkie informacje dotyczące zmian w swoim ustawodawstwie, które mogą mieć wpływ na wykonywanie niniejszej decyzji.

2. Do celów niniejszej decyzji władze i instytucje państw członkowskich i Turcji świadczą sobie wzajemnie pomoc i dzia-

łają tak, jak przy wykonywaniu własnego ustawodawstwa. Pomoc administracyjna udzielana przez te władze i instytucje jest co do zasady wolna od opłat. Właściwe władze państw członkowskich i Turcji mogą jednak uzgodnić, że niektóre koszty podlegają zwrotowi.

3. Do celów niniejszej decyzji władze i instytucje państw członkowskich i Turcji mogą bezpośrednio porozumiewać się między sobą oraz z osobami zainteresowanymi lub z ich przedstawicielami.

4. Instytucje i osoby objęte zakresem niniejszej decyzji mają obowiązek wzajemnego informowania się i współpracy w celu zapewnienia właściwego wykonywania niniejszej decyzji.

5. Osoby objęte zakresem niniejszej decyzji powiadamiają jak najszybciej instytucje właściwego państwa członkowskiego lub Turcji – w przypadku gdy jest ona państwem właściwym – oraz państwa członkowskiego zamieszkania lub Turcji – w przypadku gdy jest ona państwem zamieszkania – o wszelkich zmianach w ich sytuacji osobistej lub rodzinnej, które mają wpływ na prawo do świadczeń przysługujące im na mocy niniejszej decyzji.

6. Niedopełnienie obowiązku powiadomienia ustanowionego w ust. 5 może skutkować zastosowaniem proporcjonalnych środków zgodnie z prawem krajowym. Środki te muszą jednak odpowiadać środkom stosowanym w podobnych sytuacjach zgodnie z prawem krajowym oraz nie mogą uniemożliwiać wnioskodawcom korzystania z praw przyznanych im niniejszą decyzją, ani tego korzystania nadmiernie utrudniać w praktyce.

7. Państwa członkowskie i Turcja mogą wprowadzić przepisy krajowe, które ustanawiają warunki weryfikacji uprawnień do świadczeń, w celu uwzględnienia faktu, że beneficjenci mają miejsce pobytu lub zamieszkania poza terytorium państwa, w którym znajduje się instytucja będąca dłużnikiem. Takie przepisy muszą być proporcjonalne, wolne od wszelkiej dyskryminacji ze względu na obywatelstwo i zgodne z zasadami określonymi w niniejszej decyzji. O przepisach tych powiadamia się Radę Stowarzyszenia.

Artykuł 6

Kontrole administracyjne i badania lekarskie

1. Niniejszy artykuł ma zastosowanie do osób, o których mowa w art. 2, które korzystają ze świadczeń podlegających przeniesieniu w rozumieniu art. 1 ust. 1 lit. i), jak również do instytucji odpowiedzialnych za wykonywanie niniejszej decyzji.

2. W przypadku gdy osoba otrzymująca lub ubiegająca się o świadczenia lub członek jej rodziny mają miejsce pobytu lub zamieszkania na terytorium państwa członkowskiego, podczas gdy instytucja będąca dłużnikiem znajduje się w Turcji, lub w przypadku gdy osoba taka ma miejsce pobytu lub zamieszkania na terytorium Turcji, podczas gdy instytucja będąca dłużnikiem znajduje się w państwie członkowskim, na wniosek instytucji będącej dłużnikiem badania lekarskie przeprowadza instytucja miejsca pobytu lub zamieszkania beneficjenta, zgodnie z procedurami określonymi w ustawodawstwie stosowanym przez tę instytucję.

Instytucja będąca dłużnikiem powiadamia instytucję miejsca pobytu lub zamieszkania o wszelkich szczególnych wymogach, których w razie konieczności należy przestrzegać, a także o elementach, które mają wejść w zakres badania lekarskiego.

Instytucja miejsca pobytu lub zamieszkania przekazuje sprawozdanie z badania lekarskiego instytucji będącej dłużnikiem, która wystąpiła z wnioskiem o przeprowadzenie tego badania.

Instytucja będąca dłużnikiem zastrzega sobie prawo do zlecenia przeprowadzenia badania beneficjenta przez wskazanego przez nią lekarza na terytorium, na którym przebywa lub zamieszkuje osoba otrzymująca lub ubiegająca się o świadczenie, albo w państwie, w którym znajduje się instytucja będąca dłużnikiem. Beneficjenta można jednak wezwać do powrotu do państwa instytucji będącej dłużnikiem tylko wtedy, gdy jest on w stanie odbyć taką podróż bez uszczerbku na zdrowiu i gdy koszty podróży i zakwaterowania ponosi instytucja będąca dłużnikiem.

3. W przypadku gdy osoba otrzymująca lub ubiegająca się o świadczenia lub członek jej rodziny mają miejsce pobytu lub zamieszkania na terytorium państwa członkowskiego, podczas gdy instytucja będąca dłużnikiem znajduje się w Turcji, lub w przypadku gdy osoba taka lub członek jej rodziny mają miejsce pobytu lub zamieszkania w Turcji, podczas gdy instytucja będąca dłużnikiem znajduje się w państwie członkowskim, na wniosek instytucji będącej dłużnikiem kontrolę administracyjną przeprowadza instytucja miejsca pobytu lub zamieszkania beneficjenta.

Instytucja miejsca pobytu lub zamieszkania przekazuje sprawozdanie z kontroli administracyjnej instytucji będącej dłużnikiem, która wystąpiła z wnioskiem o przeprowadzenie tej kontroli.

Instytucja będąca dłużnikiem zastrzega sobie prawo zlecenia przeprowadzenia badania sytuacji beneficjenta wybranemu przez siebie specjalście. Beneficjenta można jednak wezwać do powrotu do państwa instytucji będącej dłużnikiem tylko wtedy, gdy jest on w stanie odbyć taką podróż bez uszczerbku na zdrowiu i gdy koszty podróży i zakwaterowania ponosi instytucja będąca dłużnikiem.

4. Jedno lub kilka państw członkowskich oraz Turcja mogą ustalić inne przepisy administracyjne, pod warunkiem że poinformują o tym Radę Stowarzyszenia.

5. W drodze wyjątku od zasady nieodpłatnej wzajemnej pomocy administracyjnej określonej w art. 5 ust. 2 niniejszej decyzji rzeczywista kwota wydatków poniesionych na kontrole, o których mowa w ust. 2 i 3 niniejszego artykułu, zwracana jest przez instytucję będącą dłużnikiem, która wystąpiła o przeprowadzenie takich kontroli, instytucji, do której wystąpiono o ich przeprowadzenie.

Artykuł 7

Stosowanie art. 25 układu

Art. 25 układu stosuje się w przypadku, gdy jedna ze stron uzna, że druga strona nie wypełniła zobowiązań ustalonych w art. 5 i 6.

Artykuł 8

Przepisy szczególne dotyczące stosowania ustawodawstwa Turcji

Rada Stowarzyszenia może w razie potrzeby ustanawiać w załączniku II do niniejszej decyzji przepisy szczególne dotyczące stosowania ustawodawstwa Turcji.

Artykuł 9

Procedury administracyjne zawarte w istniejących umowach dwustronnych

Procedury administracyjne zawarte w istniejących umowach dwustronnych między państwem członkowskim a Turcją mogą nadal obowiązywać, pod warunkiem że nie wpływają one niekorzystnie na określone w niniejszej decyzji prawa lub obowiązki zainteresowanych osób.

Artykuł 10

Umowy uzupełniające procedury administracyjne służące wykonaniu niniejszej decyzji

Jedno lub kilka państw członkowskich oraz Turcja mogą zawrzeć umowy, których celem jest uzupełnienie procedur administracyjnych służących wykonywaniu niniejszej decyzji, zwłaszcza w odniesieniu do zapobiegania oszustwom i błędom oraz ich zwalczania.

CZEŚĆ IV

PRZEPISY PRZEJŚCIOWE I KOŃCOWE

Artykuł 11

Przepisy przejściowe

1. Niniejsza decyzja nie daje podstawy do nabycia jakichkolwiek praw za okres poprzedzający datę jej wejścia w życie.

2. Z zastrzeżeniem przepisów ust. 1 nabycie prawa na mocy niniejszej decyzji następuje nawet jeżeli prawo to odnosi się do zdarzenia, które miało miejsce przed datą jej wejścia w życie.

3. Każde świadczenie, którego nie przyznano lub które zawieszono ze względu na obywatelstwo lub miejsce zamieszkania osoby zainteresowanej, podlega, na jej wniosek, przyznaniu lub przywróceniu od daty wejścia w życie niniejszej decyzji, o ile prawa, za które uprzednio przysługiwały świadczenia, nie stanowiły podstawy do płatności w formie zryczałtowanej.

4. W przypadku gdy wniosek, o którym mowa w ust. 3, zostaje złożony w ciągu dwóch lat od daty wejścia w życie niniejszej decyzji, prawa nabyte zgodnie z niniejszą decyzją stają się skuteczne od tej daty i wykluczone jest powoływanie się w odniesieniu do zainteresowanych osób na przepisy ustawodawstwa państw członkowskich lub Turcji dotyczące utraty lub przedawnienia praw.

5. W przypadku gdy wniosek, o którym mowa w ust. 3, zostaje złożony po upływie dwuletniego okresu, o którym mowa w ust. 4, prawa, które nie uległy utracie lub przedawnieniu, stają się skuteczne od daty złożenia wniosku, chyba że przepisy ustawodawstwa jednego z państw członkowskich lub Turcji są bardziej korzystne.

6. Prawa przysługujące osobom, którym państwo członkowskie w następstwie skutku bezpośredniego art. 6 ust. 1 decyzji nr 3/80 przyznało emeryturę lub specjalne nieskładkowe świadczenie pieniężne przed datą wejścia w życie niniejszej decyzji, nie podlegają przedawnieniu lub utracie w następstwie niniejszej decyzji.

Artykuł 12

Załączniki do niniejszej decyzji

Załączniki do niniejszej decyzji stanowią jej integralną część.

Artykuł 13

Uchylenie

Decyzja nr 3/80 traci moc z dniem wejścia w życie niniejszej decyzji.

Artykuł 14

Wejście w życie

Niniejsza decyzja wchodzi w życie następnego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w ...

W imieniu Rady Stowarzyszenia
Przewodniczący

—————
ZAŁĄCZNIK I

WYKAZ TURECKICH SPECJALNYCH NIESKŁADKOWYCH ŚWIADCZEŃ PIENIĘŻNYCH

—————
ZAŁĄCZNIK II

PRZEPISY SZCZEGÓLNE DOTYCZĄCE STOSOWANIA USTAWODAWSTWA TURCJI

—————